

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 765/2006**

av den 18 maj 2006

**om restriktiva åtgärder mot president Lukasjenko och vissa tjänstemän i Vitryssland**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA  
FÖRORDNING

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 60 och 301,

med beaktande av gemensam ståndpunkt 2006/362/GUSP av den 18 maj 2006 om ändring av gemensam ståndpunkt 2006/276/GUSP om restriktiva åtgärder mot vissa tjänstemän i Vitryssland <sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Den 24 mars 2006 beklagade Europeiska rådet att de vitryska myndigheterna inte uppfyllt sina åtaganden inom ramen för OSSE beträffande demokratiska val. Europeiska rådet ansåg att presidentvalet den 19 mars 2006 genomfördes på ett i grunden felaktigt sätt och fördömde de vitryska myndigheternas agerande den berörda dagen, dvs. att arrestera fredliga demonstranter som utövade sin lagliga rätt till mötesfrihet för att protestera mot hur presidentvalet genomfördes. Europeiska rådet beslutade därför att restriktiva åtgärder skulle införas mot de personer som bär ansvaret för åsidosättandet av internationella normer för genomförande av val.

(2) Den 10 april 2006 beslutade rådet att anta restriktiva åtgärder mot president Lukasjenko, det vitryska ledarskapet och mot tjänstemän som bär ansvaret för åsidosättandet av internationella normer för genomförande av val och internationell människorättslagstiftning samt för repressalierna mot det civila samhället och den demokratiska oppositionen. Mot dessa personer bör det införas viseringförbud och eventuella ytterligare riktade åtgärder.

(3) Enligt gemensam ståndpunkt 2006/362/GUSP skall tillgångar och ekonomiska resurser frysas för president Lukasjenko och vissa särskilt angivna tjänstemän i Vitryssland.

(4) Dessa åtgärder ligger inom fördragets tillämpningsområde och det behövs därför, särskilt för att alla medlemsstaters ekonomiska aktörer skall kunna tillämpa dem på ett enhetligt sätt, gemenskapslagstiftning för att genomföra dem för gemenskapens vidkommande. Gemenskapens territorium bör i denna förordning anses omfatta de medlemsstaters territorier på vilka fördraget är tillämpligt, på de villkor som anges i fördraget.

(5) Medlemsstaterna bör fastställa regler om vilka sanktioner som skall tillämpas vid överträdelse av bestämmelserna i denna förordning. Sanktionerna bör vara proportionella, effektiva och avskräckande.

(6) För att de åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall vara verkningfulla bör denna förordning träda i kraft omedelbart.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I denna förordning gäller följande definitioner:

1. *tillgångar*: finansiella tillgångar och ekonomiska förmåner av alla slag, inbegripet men inte nödvändigtvis begränsat till

a) kontanter, checkar, penningfordringar, växlar, betalningsorder och andra betalningsinstrument,

b) inlåning hos finansiella institut eller andra enheter, kontotillgodohavanden, skuldebrev och skuldförbindelser,

<sup>(1)</sup> Se sidan 45 i detta nummer av EUT.

- c) börsnoterade och onoterade värdepapper och skuldinstrument, inbegripet aktier och andelar, certifikat för värdepapper, obligationer, växlar, optioner, förlagsbevis och derivatkontrakt,
  - d) räntor, utdelningar eller annan inkomst från eller värde som härrör från eller skapas genom tillgångar,
  - e) krediter, kvittningsrätter, garantiförbindelser, fullgörandegarantier eller andra finansiella åtaganden,
  - f) rembursar, fraktsedlar och pantförskrivningar,
  - g) sådana dokument som utgör bevis på andelar i penningmedel eller finansiella medel.
2. *frysning av tillgångar*: förhindrande av varje flyttning, överföring, förändring, användning, tillgång till eller hantering av tillgångar på ett sätt som skulle leda till en förändring av volym, belopp, belägenhet, ägandeförhållanden, innehav, art, bestämmelse eller varje annan förändring som skulle göra det möjligt att utnyttja tillgångarna, inbegripet aktieförvaltning.
3. *ekonomiska resurser*: egendom av alla slag, materiell eller immateriell, lös eller fast, som inte utgör tillgångar, men som kan användas för att erhålla tillgångar, varor eller tjänster.
4. *frysning av ekonomiska resurser*: förhindrande av att ekonomiska resurser på något sätt används för att erhålla tillgångar, varor eller tjänster, inbegripet men inte enbart genom försäljning, uthyrning eller inteckning.
5. *gemenskapens territorium*: de medlemsstaters territorier på vilka fördraget är tillämpligt, på de villkor som fastställs i fördraget.

#### Artikel 2

1. Alla tillgångar och ekonomiska resurser som tillhör, ägs, förvaras eller kontrolleras av president Lukasjenko samt alla tillgångar och ekonomiska resurser som tillhör, ägs, förvaras eller kontrolleras av vissa andra tjänstemän i Vitryssland som bär ansvaret för åsidosättandet av internationella normer för genomförande av val i samband med presidentvalet i Vitryssland den 19 mars 2006 samt för repressalierna mot det civila samhället och den demokratiska oppositionen, och de fysiska eller juridiska personer, enheter eller organ som har samröre med dem, enligt förteckningen i bilaga I skall frysas.
2. Inga tillgångar eller ekonomiska resurser får direkt eller indirekt ställas till förfogande för eller göras tillgängliga till förmån för, de fysiska eller juridiska personer, enheter och organ som förtecknas i bilaga I.

3. Det skall vara förbjudet att medvetet och avsiktligt delta i verksamhet vars syfte eller verkan är att direkt eller indirekt kringgå de åtgärder som avses i punkterna 1 och 2.

#### Artikel 3

1. Den behöriga myndigheten i en medlemsstat som enligt förteckningen i bilaga II får ge tillstånd till att vissa frysta tillgångar eller ekonomiska resurser frigörs eller att vissa frysta tillgångar eller ekonomiska resurser görs tillgängliga, på sådana villkor som de finner lämpliga, efter det att de har konstaterat att de berörda tillgångarna eller ekonomiska resurserna är
- a) nödvändiga för att tillgodose de grundläggande behoven hos de personer som anges i bilaga I och de familjemedlemmar som är beroende av dem, inbegripet betalning av livsmedel, hyra, amorteringar och räntor på bostadskrediter, mediciner och läkarvård, skatter, försäkringspremier och avgifter för samhällstjänster,
  - b) avsedda endast för betalning av rimliga arvoden och ersättning för utgifter i samband med tillhandahållande av juridiska tjänster, eller
  - c) avsedda endast för betalning av avgifter eller serviceavgifter för rutinmässig hantering eller förvaltning av frysta tillgångar eller ekonomiska resurser.

2. Om den behöriga myndigheten i en medlemsstat enligt förteckningen i bilaga II fastställer att det för att täcka extraordinära utgifter är nödvändigt att frigöra vissa frysta tillgångar eller ekonomiska resurser eller göra vissa tillgångar eller ekonomiska resurser tillgängliga måste den minst två veckor före beviljandet av tillståndet till andra behöriga myndigheter och kommissionen meddela de grunder på vilka den anser att ett särskilt tillstånd bör beviljas, så att dessa på förhand kan yttra sig om utkastet till tillstånd. Två veckor efter anmälan får den ge tillstånd till att vissa frysta tillgångar eller ekonomiska resurser frigörs eller att vissa frysta tillgångar eller ekonomiska resurser görs tillgängliga, på sådana villkor som den finner lämpliga.

3. Den behöriga myndigheten skall underrätta de behöriga myndigheterna i de andra medlemsstaterna och kommissionen om alla tillstånd som beviljats enligt denna artikel.

#### Artikel 4

1. Artikel 2.2 skall inte tillämpas på kreditering av frysta konton med
- a) ränta eller andra intäkter på dessa konton, eller

- b) betalningar i samband med avtal, överenskommelser eller förpliktelser som ingåtts eller uppkommit före det datum då bestämmelserna i denna förordning blev tillämpliga på kontona,

förutsatt att sådan ränta, sådana övriga intäkter och sådana betalningar fortsatt omfattas av artikel 2.1.

2. Artikel 2.2 skall inte hindra att finans- eller kreditinstitut i EU, som tar emot tillgångar som överförts av tredje part till kontot för den person eller enhet eller det organ som återfinns i förteckningen, krediterar frysta konton, under förutsättning att insättningar på sådana konton också fryses. Finans- eller kreditinstitutet skall utan dröjsmål informera de behöriga myndigheterna om sådana transaktioner.

#### Artikel 5

1. Utan att det påverkar de tillämpliga reglerna om rapportering, sekretess och tystnadsplikt skall fysiska och juridiska personer, enheter och organ

- a) omedelbart lämna alla uppgifter som underlättar efterlevnaden av denna förordning, till exempel uppgifter om konton och belopp som frysts i enlighet med artikel 2, till de i bilaga II förtecknade behöriga myndigheterna i de medlemsstater där de är bosatta eller belägna och även vidarebefordra dessa uppgifter till kommissionen, antingen direkt eller genom dessa behöriga myndigheter, och

- b) samarbeta med de behöriga myndigheter som förtecknas i bilaga II vid alla kontroller av dessa uppgifter.

2. Alla ytterligare uppgifter som kommissionen tar emot direkt skall göras tillgängliga för den berörda medlemsstatens behöriga myndigheter.

3. Uppgifter som lämnas eller mottas enligt denna artikel får endast användas i det syfte i vilket de lämnades eller mottogs.

#### Artikel 6

Frysning av tillgångar och ekonomiska resurser eller vägran att tillgängliggöra tillgångar eller ekonomiska resurser, som utförs i god tro med utgångspunkt i att denna åtgärd sker i enlighet

med denna förordning, skall inte medföra ansvar av något slag för den fysiska eller juridiska person eller enhet eller organ som genomför frysningen, eller för dess ledning eller anställda, såvida det inte kan bevisas att tillgångarna och de ekonomiska resurserna frystes på grund av vårdslöshet.

#### Artikel 7

Kommissionen och medlemsstaterna skall omedelbart underätta varandra om de åtgärder som vidtas enligt denna förordning och lämna varandra alla relevanta upplysningar som de förfogar över med anknytning till denna förordning, särskilt upplysningar om överträdelse, problem med genomförandet samt domar som avkunnats av nationella domstolar.

#### Artikel 8

Kommissionen skall bemyndigas att

- a) ändra bilaga I på grundval av beslut som fattats rörande bilaga IV till gemensam ståndpunkt 2006/276/GUSP, och

- b) ändra bilaga II på grundval av de upplysningar som lämnas av medlemsstaterna.

#### Artikel 9

1. Medlemsstaterna skall fastställa regler om vilka sanktioner som skall gälla vid överträdelse av denna förordning och vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att de tillämpas. Sanktionerna skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

2. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa regler omedelbart efter det att förordningen har trätt i kraft och underrätta kommissionen om alla eventuella senare ändringar.

#### Artikel 10

Denna förordning skall tillämpas

— inom gemenskapens territorium, inbegripet dess luftrum,

— ombord på alla flygplan och fartyg som omfattas av en medlemsstats jurisdiktion,

— på varje fysisk person inom eller utanför gemenskapens territorium som är medborgare i en medlemsstat,

— på varje juridisk person, enhet eller organ med avseende på varje form av affärsverksamhet som helt eller delvis bedrivs i gemenskapen.

*Artikel 11*

— på varje juridisk person, enhet eller organ som har inrättats eller bildats i enlighet med en medlemsstats lagstiftning,

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 maj 2006.

*På rådets vägnar*

Franz MORAK

*Ordförande*

---

## BILAGA I

## Förteckning över de personer som avses i artikel 2

| Namn<br>(svensk translitterering)                                      | Namn<br>(vitrysk stavning)          | Namn<br>(ryska stavning)              | Födelsedatum | Födelseort   | Tjänstställning   |
|--|-------------------------------------|---------------------------------------|--------------|--|---|
| Lukashenko Aleksandr Grigorievich<br>(Lukashenka Alaksandr Ryhoravich) | Лукашенка<br>Аляксандр<br>Рыгоравіч | ЛУКАШЕНКО<br>Александр<br>Григорьевич | 30.8.1954    | Kopys, distriktet<br>Vitsebsk  | President   |
| Nevyglas Gennady Nikolaevich<br>(Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)        | Невыглас Геннадзь<br>Мікалаевіч     | НЕВЫГЛАС<br>Геннадий<br>Николаевич    | 11.2.1954    | Parahonsk, distriktet<br>Pinsk   | Chef för presidentens kansli  |
| Petkevich Natalya Vladimirovna<br>(Piatkevich Natallia Uladzimiraua)   | Пяткевіч Наталля<br>Уладзіміраўна   | ПЕТКЕВИЧ Наталья<br>Владимировна      | 24.10.1972   | Minsk  | Biträdande chef för presidentens kansli   |
| Rubinov Anatoly Nikolaevich<br>(Rubinau Anatol Mikalaevich)            | Рубінаў Анатоль<br>Мікалаевіч       | РУБИНОВ Анатолий<br>Николаевич        | 15.4.1939    | Mogiljov (numera<br>Mahiljou)  | Biträdande chef med ansvar för medier och ideologiska frågor, presidentens kansli   |
| Proleskovsky Oleg Vitoldovich<br>(Pralaskouski Aleh Vitoldavich)       | Праляскоўскі Алег<br>Вітольдавіч    | ПРОЛЕСКОВСКИЙ<br>Олег Витольдович     | 1.10.1963    | Zagorsk (numera<br>Sergijev Posad,<br>Ryssland)  | Medarbetare samt chef för den centrala ideologiska avdelningen, presidentens kansli |
| Radkov Aleksandr Mikhailovich<br>(Radzkou Alaksandr Mikhailavich)      | Радзькоў Аляксандр<br>Міхайлавіч    | РАДЬКОВ<br>Александр<br>Михайлович    | 1.7.1951     | Votnja, distriktet<br>Bychov, länet Mahiljou (Вотня<br>Быховского района<br>Могилевской области)   | Utbildningsminister   |
| Rusakevich Vladimir Vasilyevich<br>(Rusakevich Uladzimir Vasilievich)  | Русакевіч Уладзімір<br>Васільевіч   | РУСАКЕВИЧ<br>Владимир<br>Васильевич   | 13.9.1947    | Vygonosjtji (numera<br>Vyhonosjtji), länet<br>Brest (Выгоноши,<br>Брестская область)               | Informationsminister  |
| Golovanov Viktor Grigoryevich<br>(Halavanau Viktor Ryhoravich)         | Галаванаў Віктар<br>Рыгоравіч       | ГОЛОВАНОВ<br>Виктор<br>Григорьевич    | 1952         | Borisov (numera<br>Barysau)  | Justitieminister  |
| Zimovsky Alexander Leonidovich<br>(Zimouski Alaksandr Leanidavich)     | Зімоўскі Аляксандр<br>Леанідавіч    | ЗИМОВСКИЙ<br>Александр<br>Леонидович  | 10.1.1961    | Tyskland   | Ledamot av parlamentets överhus<br>Chef för det statliga radio- och TV-bolaget      |
| Konoplyev Vladimir Nikolaevich<br>(Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)    | Каноплёў Уладзімір<br>Мікалаевіч    | КОНОПЛЕВ<br>Владимир<br>Николаевич    | 3.1.1954     | Akulintsy, distriktet<br>Mahiljou<br>(Akulintsy, d.<br>Акулинцы Могилевского района)               | Talman i parlamentets underhus  |
| Cherginets Nikolai Ivanovich<br>(Charhiniets Mikalai Ivanavich)        | Чаргінец Мікалай<br>Іванавіч        | ЧЕРГИНЕЦ<br>Николай<br>Иванович       | 17.10.1937   | Minsk  | Ordförande i överhusets utrikesutskott  |
| Kostyan Sergei Ivanovich<br>(Kastsian Siarhieï Ivanavich)              | Касцян Сяргей<br>Іванавіч           | КОСТЯН Сергей<br>Иванович             | 15.1.1941    | Usochi, distriktet<br>Krytjau, länet Mahiljou (Усохи<br>Кличевского района<br>Могилевской области) | Ordförande i underhusets utrikesutskott   |

| Namn<br>(svensk translitterering)                                    | Namn<br>(vitrysk stavning)      | Namn<br>(ryska stavning)           | Födelsedatum | Födelseort  | Tjänsteställning   |
|--|---------------------------------|------------------------------------|--------------|---|--|
| Orda Mikhail Sergeevich<br>(Orda Mikhail Siarhieevich)               | Орда Міхаіл<br>Сяргеевіч        | ОРДА Михаил<br>Сергеевич           | 28.9.1966    | Djatlovo (numera<br>Dzjatlava) länet<br>Hrodna<br>(Дятлово Гродненс-<br>кой области)                              | Ledamot av parlamentets<br>överhus, ledare för Vitryska<br>republikanska ungdomsför-<br>bundet (BRSM)                                  |
| Lozovik Nikolai Ivanovich<br>(Lazavik Mikalai Ivanavich)             | Лазавік Мікалай<br>Іванавіч     | ЛОЗОВИК Николай<br>Иванович        | 18.1.1951    | Nevinjany, distriktet<br>Vilejka länet Minsk<br>(Невиняны Вилейс-<br>кого р-на Минской<br>обл)                    | Biträdande ordförande i den<br>centrala valkommissionen  |
| Miklashevich Petr Petrovich<br>(Miklashevich Piotr Piatrovich)       | Міклашэвіч Пётр<br>Пятровіч     | МИКЛАШЕВИЧ<br>Петр Петрович        | 1954         | Kosuta, länet Minsk<br>(Косута Минской<br>области)  | Allmän åklagare  |
| Slizhevsky Oleg Leonidovich<br>(Slizheuski Aleh Leanidavich)         | Сліжэўскі Алег<br>Леанідавіч    | СЛИЖЕВСКИЙ Олег<br>Леонидович      |              |   | Chef för Avdelningen för<br>sociala organisationer, par-<br>tier och icke-statliga organi-<br>sationer vid justitieministe-<br>riet    |
| Khariton Aleksandr<br>(Kharyton Alaksandr)                           | Харыгон Аляксандр               | ХАРИТОН<br>Александр               |              |   | Rådgivare vid Avdelningen<br>för sociala organisationer,<br>partier och icke-statliga or-<br>ganisationer vid justitiemi-<br>nisteriet |
| Smirnov Evgeny Aleksandrovich<br>(Smirnou Yauhien Alaksandravich)    | Смірноў Яўген<br>Аляксандравіч  | СМИРНОВ Евгений<br>Александрович   | 15.3.1949    | Länet Rjazan, Ryss-<br>land   | Förste biträdande ordförande<br>vid ekonomiska domstolen   |
| Reutskaya Nadezhda<br>Zalovna<br>(Ravutskaya Nadzieja Zalauna)       | Равуцкая Надзея<br>Залаўна      | РЕУТСКАЯ Надежда<br>Заловна        |              |   | Domare inom distriktet<br>Moskva, Minsk  |
| Trubnikov Nikolai Alekseevich<br>(Trubnikau Mikalai Alakseevich)     | Трубнікаў Мікалай<br>Аляксеевіч | ТРУБНИКОВ<br>Николай<br>Алексеевич |              |   | Domare inom Partizanskij-<br>distriktet, Minsk   |
| Kupriyanov Nikolai Mikhailovich<br>(Kupryianau Mikalai Mikhailavich) | Купрыянаў Мікалай<br>Міхайлавіч | КУПРИЯНОВ<br>Николай<br>Михайлович |              |   | Biträdande allmän åklagare   |
| Sukhorenko Stepan Nikolaevich<br>(Sukharenka Stsiapan Mikalaevich)   | Сухарэнка Сцяпан<br>Мікалаевіч  | СУХОРЕНКО Степан<br>Николаевич     | 27.1.1957    | Zduditji, distriktet<br>Svetlahorsk, länet<br>Homel<br>(Здудичи Светло-<br>горского района<br>Гомельской области) | KGB-chef   |
| Dementei Vasily Ivanovich<br>(Dzemiantsei Vasil Ivanavich)           | Дземянцэй Васіль<br>Іванавіч    | ДЕМЕНТЕЙ Василий<br>Иванович       |              |   | Förste biträdande chef, KGB  |
| Kozik Leonid Petrovich<br>(Kozik Leonid Piatrovich)                  | Козік Леанід<br>Пятровіч        | КОЗИК Леонид<br>Петрович           | 13.7.1948    | Borisov (numera<br>Barysau)   | Ordförande i den centrala<br>fackföreningsorganisationen   |

| Namn<br>(svensk translitterering)                                      | Namn<br>(vitrysk stavning)        | Namn<br>(rysk stavning)             | Födelsedatum | Födelseort  | Tjänsteställning   |
|--|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------|---|--|
| Koleda Alexandr Mikhailovich<br>(Kalada Alaksandr Mikhailovich)        | Каляда Аляксандр<br>Міхайлавіч    | КОЛЕДА Александр<br>Михайлович      |              |   | Ordförande i valkommissionen i länet Brest   |
| Mikhasev Vladimir Ilyich<br>(Mikhasiou Uladzimir Iliich)               | Міхасеў Уладзімір<br>Ільіч        | МИХАСЕВ<br>Владимир<br>Ильич        |              |   | Ordförande i den centrala valkommissionen i länet Homel                                |
| Luchina Leonid Aleksandrovich  | Лучына Леанід<br>Аляксандравіч    | ЛУЧИНА Леонид<br>Александрович      | 18.11.1947   | Distriktet Minsk  | Ordförande i den centrala valkommissionen i länet Hrodna                               |
| Karpenko Igor Vasilievich<br>(Karpenka Ihar Vasilievich)               | Карпенка Ігар<br>Васільевіч       | КАРПЕНКО Игорь<br>Васильевич        | 28.4.1964    | Novokuznetsk, länet Kemerovo, Ryssland<br>(Новокузнецк Кемеровской области, Россия) | Ordförande i den centrala valkommissionen i staden Minsk                               |
| Kurlovich Vladimir Anatolievich<br>(Kurlovich Uladzimir Anatolievich)  | Курловіч Уладзімір<br>Анатольевіч | КУРЛОВИЧ<br>Владимир<br>Анатольевич |              |   | Ordförande i den centrala valkommissionen i distriktet Minsk                           |
| Metelitsa Nikolai Timofeevich<br>(Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)   | Мяцеліца Мікалай<br>Цімафеевіч    | МЕТЕЛИЦА<br>Николай<br>Тимофеевич   |              |   | Ordförande i den centrala valkommissionen i distriktet Mogiljov                        |
| Pishchulenok Mikhail Vasilievich<br>(Pishchulenak Mikhail Vasilievich) | Пішчулёнак Міхаіл<br>Васільевіч   | ПИЩУЛЕНОК<br>Михаил Васильевич      |              |   | Ordförande i den centrala valkommissionen i distriktet Vitsebsk                        |
| Sheyman (Sheiman),<br>Victor Vladimirovich                             |                                   |                                     | 26.5.1958    | Länet Hrodna  | Statssekreterare i det vitryska säkerhetsrådet   |
| Pavlichenko (Pavliuchenko),<br>Dmitri (Dmitry) Valeriyevich            |                                   |                                     | 1966         | Vitsebsk  | Chef för Vitrysslands specialstyrkor   |
| Naumov, Vladimir Vladimirovich   |                                   |                                     | 1956         |   | Inrikesminister  |
| Yermoshina Lydia Mihajlovna  |                                   |                                     | 29.1.1953    | Slutsk (länet Minsk)  | Ordförande i den centrala valkommissionen  |
| Podobed Yuri Nikolaevich   |                                   |                                     | 5.3.1962     | Slutsk (länet Minsk)  | Överstelöjtnant inom milisen, enheten för särskilda ändamål (OMON), inrikesministeriet |

## BILAGA II

## Förteckning över behöriga myndigheter

## BELGIEN

Beträffande frysning av tillgångar, finansiering och ekonomiskt bistånd:

Service Public Fédéral des Finances  
Administration de la Trésorerie  
30 Avenue des Arts  
B-1040 Bruxelles  
Fax: (32-2) 233 74 65  
E-post: Quesfinvrage.tf@minfin.fed.be

Federale Overheidsdienst Financiën  
Administratie van de Thesaurie  
Kunstlaan 30  
B-1040 Brussel  
Fax: (32-2) 233 74 65  
E-post: Quesfinvrage.tf@minfin.fed.be

## TJECKIEN

Ministerstvo financí  
Finanční analytický útvar  
P.O. Box 675  
Jindřichská 14  
111 21 Praha 1  
Tfn: +420 25704 4501  
Fax: +420 25704 4502

Ministerstvo zahraničních věcí  
Odbor společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU  
Loretánské nám. 5  
118 00 Praha 1  
Tfn: + 420 2 2418 2987  
Fax: + 420 2 2418 4080

## DANMARK

Erhvervs- og Byggestyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø  
Tfn: (45) 35 46 60 00  
Fax: (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet  
Asiatisk Plads 2  
DK-1448 København K  
Tfn: (45) 33 92 00 00  
Fax: (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet  
Slotsholmsgade 10  
DK-1216 København K  
Tfn: (45) 33 92 33 40  
Fax: (45) 33 93 35 10

## TYSKLAND

Beträffande tillgångar:

Deutsche Bundesbank  
Servicezentrum Finanzsanktionen  
Postfach  
D-80281 München  
Tfn: (49-89) 2889 3800  
Fax: (49-69) 70 90 97 38 00

Beträffande ekonomiska resurser:

— för information rörande ekonomiska resurser i enlighet med artikel 5  
Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V B 2  
Scharnhorststraße 34—37  
10115 Berlin  
Tfn: (49-03018) 6 15-9  
Fax: (49-03018) 6 15-53 58  
E-Mail: BUERO-VB2@bmwa.bund.de

— för tillstånd rörande ekonomiska resurser i enlighet med artikel 3

Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29—35  
D-65760 Eschborn  
Tfn: (49) 61 96 908-0  
Fax: (49) 61 96 908-800

## ESTLAND

Eesti Välisministeerium  
Islandi väljak 1  
15049 Tallinn  
Tfn: +372 6 317 100  
Fax: +372 6 317 199

Finantsinspektsioon  
Sakala 4  
15030 Tallinn  
Tfn: +372 6680500  
Fax: +372 6680501

## GREKLAND

A. Frysning av egendom

Ministry of Economy and Finance  
General Directory of Economic Policy  
Address: 5 Nikis Str., 101 80  
Athens, Greece  
Tfn: + 30 210 3332786  
Fax: + 30 210 3332810



## A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής  
Δ/νση: Νίκης 5, ΑΘΗΝΑ 101 80  
Τηλ.: + 30 210 3332786  
Φαξ: + 30 210 3332810

## B. Import-/exportrestriktioner

Ministry of Economy and Finance  
General Directorate for Policy Planning and Management  
Address Kornaroy Str.,  
GR-105 63 Athens  
Tfn: + 30 210 3286401-3  
Fax: + 30 210 3286404

## B. Περιορισμοί εισαγωγών — εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Δ/νση: Κορνάρου 1, Τ.Κ. 105 63  
Αθήνα — Ελλάς  
Τηλ.: + 30 210 3286401-3  
Φαξ: + 30 210 3286404

## SPANIEN

Ministerio de Industria, Comercio y Turismo  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Tfn: (34) 913 49 38 60  
Fax: (34) 914 57 28 63

Ministerio de Economía y Hacienda  
Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
Subdirección General de Inspección y Control De Movimientos de Capitales  
Paseo del Prado, 6  
E-28014 Madrid  
Tfn: (34) 91 209 95 11  
Fax: (34) 91 209 96 56

## FRANKRIKE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des douanes et des droits indirects  
Cellule embargo — Bureau E2  
Tfn: (33) 1 44 74 48 93  
Fax: (33) 1 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor et de la politique économique  
Service des affaires multilatérales et de développement  
Sous-direction Multicom  
139, rue du Bercy  
75572 Paris Cedex 12  
Tfn: (33) 1 44 87 72 85  
Fax: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des Affaires étrangères  
Direction de la coopération européenne  
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté  
Tfn: (33) 1 43 17 44 52  
Fax: (33) 1 43 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité  
Service de la Politique Étrangère et de Sécurité Commune  
Tél.: (33) 1 43 17 45 16  
Fax: (33) 1 43 17 45 84

## IRLAND

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland  
Financial Markets Department  
PO Box No 559  
Dame Street  
Dublin 2  
Tfn: (353) 1 434 4000  
Fax: (353) 1 671 6561

Department of Foreign Affairs  
Russia, Eastern Europe, Central Asia Section  
Political Division  
80 St. Stephen's Green  
Dublin 2  
Tfn: (353) 1 408 21 92  
Fax: (353) 1 408 20 43

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Export Licensing Unit  
Block C  
Earlsfort Centre  
Lower Hatch St.  
Dublin 2  
Tfn: (353) 1 631 25 34  
Fax: (353) 1 631 25 62

## ITALIEN

Ministero degli Affari Esteri  
Piazzale della Farnesina, 1  
I-00194 Roma  
D.G.A.U. — Ufficio IV  
Tfn: (39) 06 3691 3645  
Fax: (39) 06 3691 2335

Ministero dell'Economia e delle Finanze  
Dipartimento del Tesoro  
Comitato di Sicurezza Finanziaria  
Via XX Settembre, 97  
I-00187 Roma  
Tfn: (39) 06 4761 3942  
Fax: (39) 06 4761 3032

## CYPERN

Υπουργείο Εξωτερικών  
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου  
1447 Λευκωσία  
Τηλ: +357-22-300600  
Φαξ: +357-22-661881

Ministry of Foreign Affairs  
Presidential Palace Avenue  
1447 Nicosia  
Tfn: +357-22-300600  
Fax: +357-22-661881

## LETTLAND

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija  
Brīvības iela 36  
Rīga, LV 1395  
Tfn: (371) 7016201  
Fax: (371) 7828121

Noziedzīgi iegūto līdzekļu legalizācijas novēršanas dienests

Kalpaka bulvāri 6  
Rīga, LV 1081  
Tfn: (371) 7044431  
Fax: (371) 7044549

## LITAUEN

Security Policy Department  
Ministry of Foreign Affairs  
J.Tumo-Vaižganto 2  
LT-01511 Vilnius  
Tfn: (370-5) 236 25 16  
Fax: (370-5) 231 30 90

## LUXEMBURG

Ministère des Affaires Étrangères  
Direction des relations économiques internationales  
6, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Tfn: (352) 478 23 46  
Fax: (352) 22 20 48

Ministère des Finances  
3, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Tfn: (352) 478-2712  
Fax: (352) 47 52 41

## UNGERN

Artikel 4  
Ministry of Economic Affairs and Transport –  
Hungarian Trade  
Licencing Office  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Hungary  
Postbox: 1537 Pf.: 345  
Tfn: +36-1-336-7300

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Kereskedelmi  
Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Magyarország  
Postafiók: 1537 Pf.: 345  
Tfn: +36-1-336-7300

Artikel 7  
Hungarian National Police  
Teve u. 4–6.  
H-1139 Budapest  
Hungary  
Tfn/fax: +36-1-443-5554

Országos Rendőrfőkapitányság  
1139 Budapest, Teve u. 4–6.  
Magyarország  
Tfn/fax: +36-1-443-5554

Artikel 8  
Ministry of Finance  
József nádor tér. 2–4.  
H-1051 Budapest  
Hungary  
Postbox: 1369 Pf.: 481  
Tfn: +36-1-318-2066, +36-1-327-2100  
Fax: +36-1-318-2570, +36-1-327-2749

Pénzügyminisztérium  
1051 Budapest, József nádor tér 2–4.  
Magyarország  
Postafiók: 1369 Pf.: 481  
Tfn: +36-1-318-2066, +36-1-327-2100  
Fax: +36-1-318-2570, +36-1-327-2749

## MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet  
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali  
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin  
Palazzo Parisio  
Triq il-Merkanti  
Valletta CMR 02  
Tfn: +356 21 24 28 53  
Fax: +356 21 25 15 20

## NEDERLÄNDERNA

Belastingdienst/Douane Noord  
Centrale Dienst In- en Uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Tfn: 050-523 2600  
Fax: 050-523 2183

Minister van Financiën  
Directie Financiële Markten/Afdeling Integriteit  
Postbus 20201  
NL-2500 EE Den Haag  
Tfn: (31-70) 342 8997  
Fax: (31-70) 342 7984

## ÖSTERRIKE

Österreichische Nationalbank  
Otto Wagner Platz 3,  
A-1090 Wien  
Tfn: (01-4042043 1) 404 20-0  
Fax: (43 1) 404 20-73 99

## POLEN

Ministerstwo Spraw Zagranicznych  
Departament Prawno – Traktatowy  
Al. J. CH. Szucha 23  
PL-00-580 Warszawa  
Tfn: (48 22) 523 93 48  
Fax: (48 22) 523 91 29

Ministerstwo Finansów  
Generalny Inspektor Informacji Finansowej  
ul. Świętokrzyska 12  
PL-00-916 Warszawa  
Tfn: (48 22) 694 59 70  
Fax: (48 22) 694 54 50

## PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais  
Largo do Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
Tfn: (351) 21 394 60 72  
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações  
Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º  
P-1100 Lisboa  
Tfn: (351) 21 882 32 40/47  
Fax: (351) 21 882 32 49

## SLOVENIEN

Bank of Slovenia  
Slovenska 35  
1505 Ljubljana  
Tfn: +386 (1) 471 90 00  
Fax: +386 (1) 251 55 16  
<http://www.bsi.si>

Ministry of Finance  
Župančičeva 3  
1502 Ljubljana  
Tfn: +386 (1) 369 66 31  
Fax: +386 (1) 369 66 59

Ministry of Foreign Affairs  
Prešernova 25  
1000 Ljubljana  
Tfn: +386 1 478 20 00  
Fax: +386 1 478 23 47  
<http://www.gov.si/mzz>

## SLOVAKIEN

Ministerstvo financií SR  
Štefanovičova 5  
P.O. BOX 82  
817 82 Bratislava  
Tfn: 00421 2 5958 1111  
Fax: 00421 2 5249 3048

## FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL/PB 176  
FI-00161 Helsinki/Helsingfors  
Tfn: (358-9) 160 05  
Fax: (358-9) 16 05 57 07

## SVERIGE

## Artikel 3

Försäkringskassan  
SE-103 51 Stockholm  
Tfn: (46-8) 786 90 00  
Fax: (46-8) 411 27 89

## Artiklarna 4 och 5

Finansinspektionen  
Box 6750  
SE-113 85 Stockholm  
Tfn: (46-8) 787 80 00  
Fax: (46-8) 24 13 35

## FÖRENADE KUNGARIKET

HM Treasury  
Financial Sanctions Unit  
Financial Crime Team  
1, Horse Guards Road  
London SW1A 2HQ  
United Kingdom  
Tfn: (44-207) 270-5977  
Fax: (44-207) 270-5430

Bank of England  
Financial Sanctions Unit  
Threadneedle Street  
London EC2R 8AH  
United Kingdom  
Tfn: (44-207) 601 4607  
Fax: (44 207) 601 4309

## For Gibraltar:

Chief Secretary  
Government Secretariat  
No 6 Convent Place  
Gibraltar  
Tfn: (350) 75707  
Fax: (350) 5875700

## Adress för anmälningar till Europeiska kommissionen

European Commission  
DG External Relations  
Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in  
CFSP  
Unit A2. Crisis Management and Conflict Prevention  
CHAR 12/106  
B-1049 Bruxelles/Brussel (Belgium)  
E-post: [relex-sanctions@ec.europa.eu](mailto:relex-sanctions@ec.europa.eu)  
Tfn: (32 2) 295 55 85/299 11 76  
Fax: (32 2) 299 08 73